

Kin xokik yéetel kin ts'íibtik in t'aan. Maaya

Leo y escribo en mi lengua. Maya





1. El módulo *Leo y escribo en mi lengua. Maya.*

1.1 ¿Qué es el módulo?

Es el tercer paquete modular que conforma la currícula del ME-VyT indígena en la vertiente MIBES.

1.2. ¿A quién está dirigido?

Esta dirigido a las personas jóvenes y adultas de la población maya monolingüe, o escasamente bilingüe, ya que han terminado de cursar satisfactoriamente el módulo *Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Maya*; con seguridad contarán con elementos necesarios para un buen desarrollo de los contenidos de este módulo, de lo contrario no podrá desarrollarlo de manera adecuada.

1.3. ¿Qué nos proponemos?

Los propósitos de este material, se pueden distinguir en dos aspectos:

Propósitos generales:

- ▶ Continuar el *desarrollo* de las habilidades de lectura y escritura.
- ▶ Iniciar la reflexión de la lengua maya.

Propósitos específicos:

- ▶ Desarrollar nuevas estrategias de anticipación de lectura.
- ▶ Reflexionar el uso de las diferentes vocales ortográficas del maya, así como de algunos elementos gramaticales.
- ▶ Practicar y reflexionar la lectura en voz alta.

- ▶ Desarrollar nuevas estrategias de planeación y revisión de textos.
- ▶ Presentar las principales características de los textos.

1.4. Cuáles son los contenidos del módulo?

En este módulo se estudiarán cuatro contenidos, la lectura y la escritura de textos que tiene como propósito continuar con el desarrollo de habilidades y estrategias que se iniciarán en el módulo *Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Maya*, los contenidos nuevos son la reflexión de la lengua y las características del texto. A continuación explicaremos la importancia de cada uno:

- ▶ **Lectura:** En este módulo se continúa con las estrategias de anticipación y comprensión lectora. Es probable que de manera simultánea el adulto se enfrente a otras lecturas en una lengua diferente, por lo tanto estas estrategias le facilitarán la identificación de la estructura y palabras claves del texto, logrando con esto una buena comprensión. También nos proponemos iniciar con la ejercitación de la lectura en voz alta, esta es una nueva habilidad de la expresión oral del maya con la intención de que las personas exploren, practiquen y reconozcan las diferentes expresiones de nuestro idioma.
- ▶ **Escritura:** En este apartado le pondremos mayor énfasis en la revisión y corrección de los textos que el propio adulto elaborará. Pretendemos que la revisión vaya desde la claridad del texto, cumplimiento del propósito, relación entre las ideas hasta la revisión ortográfica y la presentación del texto elaborado.
- ▶ **Reflexión de la lengua:** en este contenido pretendemos iniciar otro nivel del conocimiento del maya, pues aunque lo conocemos y hablamos es importante saber como se organiza la lengua ya que esto nos permitirá mejorar la redacción de los textos. El contenido cobra importancia pues nos facilitará la lectura y escritura del español como segunda lengua.



Características del texto: es el momento metodológico básico porque forma parte del proceso de la escritura ya que este conocimiento nos permite seleccionar el texto adecuado, identificar el tipo de lenguaje que se utiliza, la forma en que debe organizarse la información y su presentación. En la lectura, es muy útil pues nos ayuda a anticipar su contenido y reconocer el orden y estructura de la información que contiene por tal motivo nos facilita la comunicación a través de la lengua escrita.

2. Metodología para el aprendizaje de la lectura y la escritura.

No es otra cosa más que los pasos que tienes que seguir para realizar alguna actividad, en este sentido la metodología de la lengua escrita está presente en cada lección del Libro del Adulto. Como recordarás, las habilidades de lectura y escritura se abordan de manera separada, por eso la presentación de la metodología conserva la distinción de estos dos procesos.

Al inicio de cada sección encontrarás un icono que indica el trabajo a realizar.

2.1. Momentos metodológicos para la lectura comprensiva.

a. Identificar los usos del texto de lectura.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

Para trabajar este momento debes hacer lo siguiente:

1. Pide a los adultos que observen las fotografías y comenten lo que puedan identificar.
2. Solicita que lean, o bien, tú lee los textos que están presentes en las fotografías para que reconsideren sus comentarios.

3. Lee una por una las preguntas que acompañan a la situación comunicativa y escucha con atención las respuestas de los adultos.
4. Retoma las respuestas y define el tipo de texto que se está presentado, por ejemplo: solicitud, etiquetas, folletos, acta de nacimiento, y puntualiza las situaciones en que se usa y la función del texto de lectura.

b. Anticipación de Lectura.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

1. Pide a los adultos que observen el documento: el tipo de letras, por qué cree que unas son más negras u otras más grandes, por qué tiene párrafos separados con números o viñetas, qué muestran las imágenes, etcétera.
2. Pídeles que mencionen qué información puede tener el texto y en qué basan sus comentarios.

c. Lectura del texto.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

Para trabajar este momento debes hacer lo siguiente:

- a) Pide a los adultos que lean con atención el texto, haciendo una lectura pausada y respetando los signos de puntuación, aunque ésta sea en silencio; recomiéndales que no hagan una lectura corrida, sino que lean un párrafo y se aseguren de comprender al menos la idea general de lo leído.

En un principio leerán en más de una ocasión el párrafo para lograr retener la información. Al concluir de leer todo el texto se hará sólo una lectura.



Kin xokik yéetel kin ts'iibtik in t'aan. Maaya

d. Comprensión del texto.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

1. Pregunta a los adultos lo que recuerdan del texto y concluye verificando cuál es la idea general del texto.
2. Realicen los ejercicios de comprensión lectora que están en el libro.

2.2. Momentos metodológicos para la lectura en voz alta.

a. Lectura en voz alta de frases.

¿Cómo trabajar este momento?

1. Pide a los adultos que lean las frases como se indica en el libro.
2. Enfatiza lo que quiere decir cada frase y la entonación y ritmo de la frase.

En este apartado de ejercicios, se pretende que el adulto se dé cuenta que una misma frase puede decir muchas cosas de acuerdo al estado de ánimo.

b. Recomendaciones para la lectura en voz alta.

¿Cómo trabajar este momento?

1. Pide que lean las recomendaciones del recuadro y expliquen lo que entienden.
2. Elabora una lista de las recomendaciones. Para su siguiente lectura.

c. Lectura en voz alta de un texto.

¿Cómo trabajar este momento?

1. Pide a las personas que lean en voz baja el texto.
2. Qué comenten que es lo que quiere comunicar el autor en su texto.
3. Practiquen su lectura en voz alta y que la presenten a los demás.
4. Reflexionen sobre su lectura: pronunciación, entonación, ritmo de la lectura hecha y planteen sugerencias para mejorarla.

2.3. Momentos metodológicos para la redacción de textos.

a. Identificar el uso del texto a escribir.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

Solicitar a los adultos:

1. Que observen las fotografías, lean los diálogos y comenten lo que ven.
2. Que lean una por una las preguntas que acompañan a la situación comunicativa y respondan a ellas.
3. Que definan el tipo de texto que se está presentado, por ejemplo: solicitud, folleto, etcétera.

b. Identificar sus apartados y posible contenido.

En cada lección encontrarás un texto de lectura que es un ejemplo para la redacción del nuevo texto a escribir. Realiza lo que a continuación se indica:

1. Pide a los adultos que lean el texto.
2. Que identifiquen cómo está organizado el texto.



Kin xokik yéetel kin ts'iibtik in t'aan. Maaya

3. Reconozcan la información que debe tener cada parte del texto.

c. Definir las ideas del texto a escribir.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

1. Identifica con los adultos los apartados del texto a leer.
2. Lee la instrucción del plan de escritura y pregunta con qué información se responde el guión.
3. Verifica con los adultos si esa es toda la información que desean tenga su texto.

d. Redacción del texto.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

1. Pide a los adultos que redacten las ideas de acuerdo con cada apartado del texto, ayúdalos en la redacción de ideas.
2. Revisa con las personas si esa es la forma en la que van a expresar sus ideas.
3. Pide que verifiquen el formato del texto que están elaborando.

A diferencia del módulo pasado, donde la escritura del adulto se basaba en las expresiones orales ajenas, en este módulo el adulto va desarrollar la habilidad de la escritura a través de sus propias ideas.

e. Revisión y corrección del texto.

¿Cómo podrías trabajar este momento?

Puedes apoyarte en las siguientes recomendaciones:

1. Pide al adulto que lea el texto que elaboró para que verifique si el texto expresa la intención y lo que le interesa decir.
2. Solicítales que realicen los ejercicios de revisión y corrección.
3. Puedes sugerir que comparta su texto con otros adultos para que estos den su opinión acerca del escrito y sugiere que hagan propuestas de modificación.

Es muy importante el momento de revisión del contenido del texto, ya que nos sirve para verificar que esté incluido en el texto lo que se quiso decir y cumpla con su función; además aquí se genera la posibilidad de que el autor lo modifique, si el propósito no se cumple.

2.4. Momentos metodológicos para la reflexión de la lengua.

Se presenta un conjunto de ejercicios donde se ven los elementos gramaticales más importantes del maya y español como: los sustantivos, adjetivos calificativos, pronombres, etcétera. Se presentan siguiendo este orden:

a. Lectura del texto e identificación de categorías gramaticales.

Se lee el texto y se realizan el ejercicio siguiente para identificar la categoría gramatical.

b. Comprensión de la categoría gramatical.

¿Cómo trabajar este apartado?

La persona debe:

1. Leer la explicación que se hace de la categoría gramatical.
2. Verificar esta en los ejercicios que se presentan.



Kin xokik yéetel kin ts'iibtik in t'aan. Maaya

3. Leer el apartado que se titula “para recordar” y verificar que lo explorado en las actividades completan su definición.

c. Aplicación del concepto en otros textos.

Son ejercicios, para poner en práctica lo que aprendió sobre la categoría gramatical y su explicación.

3. Materiales del paquete modular.

El módulo *Leo y escribo en mi lengua. Maya* está conformado por el Libro del adulto, Revista, Folletos, paquete de apoyos didácticos además de la Guía para el asesor bilingüe. Cada material tiene una estructura y propósitos específicos y, en su conjunto permitirán acercar a la persona al uso de la lectura y escritura.

3.1. Libro del adulto.

Constituye la herramienta básica para el trabajo con las personas. Contiene información y una serie de actividades que ayudan al adulto a comprender los temas relacionados con el módulo *Leo y escribo en mi lengua. Maya*.

Su estructura didáctica se organiza en unidades y lecciones.

Tu tarea como asesor, es revisar y registrar estos adelantos.

3.1.1. ¿Qué pretendemos con éste?

Es el documento central para el estudio del módulo. Tiene el propósito de presentar la manera en que las personas trabajarán el módulo, a través de sus contenidos y diversas actividades.

3.1.2. ¿Cómo está organizado?

Está organizado en dos secciones:

La primera se conforma con el índice, la presentación y la simbología que estarán presentes en todo el libro, la identificación y escritura de datos del adulto.

La segunda, contiene las unidades de aprendizaje, donde se incluye el trabajo con la lectura y la escritura.

3.2. Revista.



La Revista, es una colección de textos de diversos géneros literarios; es un material de apoyo para el abordaje de los contenidos, además de ofrecer las posibilidades de la lectura recreativa.

3.2.1.¿Qué pretendemos con ésta?

- a) Apoyar para la revisión de contenidos de aprendizaje del módulo que se sugieren en el Libro del adulto y así poder reforzar el aprendizaje.
- b) Promover la lectura recreativa en lengua maya. Además de favorecer la práctica de la lectura en voz alta.
- c) Promover el contacto con la lengua escrita.
- d) Presentar la diversidad de pensamientos de diferentes culturas de nuestro país.

3.2.2.¿Cómo trabajar con ella?

Para la lectura recreativa se propone realizar la lectura en voz alta de un texto, al inicio de la sesión, para ello puedes elegir al lector o bien dejarlo al azar, pues ésta será la primera actividad del trabajo en la asesoría. Trata de alternar las siguientes formas o estrategias.

-  1 o 2 adultos presentan su lectura en voz alta.
-  Entre todos eligen un texto de lectura y lo leen en voz alta, ya sea de manera grupal o por turnos.



Kin xokik yéetel kin ts'iibtik in t'aan. Maaya

Al final de la lectura, de manera individual, promueve la participación de los adultos sobre cómo se imaginaron a las personas, a los lugares que se mencionan, las situaciones, etcétera, este ejercicio tiene la intención de compartir las experiencias de cada uno con la lectura.

Los textos se podrán repetir en diferentes ocasiones, dependiendo del gusto o preferencia de los adultos, o de la habilidad de lectura obtenida, se podrá leer uno o dos textos por sesión.

Para reforzar los contenidos gramaticales.

La Revista cuenta con textos específicos que le permiten fortalecer al adulto su conocimiento de la lengua maya por ello, en el libro del adulto encontrarás un símbolo que te remitirá a la Revista para reforzar el uso de la categoría gramatical y después continuar con las actividades del Libro del adulto.

Te sugerimos que con anticipación verifiques que todos cuenten con su material.

3.3. Paquete de apoyo didáctico.

Éste, ha sido diseñado para enriquecer los contenidos del Libro del adulto, proporcionándole, información necesaria, de temas que se estudian en el libro, los cuales son:

- ▶ Folleto *Qué hacer en caso de huracanes*
- ▶ Folleto *Ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas*

3.3.1. ¿Qué pretendemos con éste?

Es un material de apoyo, con el fin de presentar información que amplíe y refuerce algunos contenidos abordados en el Libro del adulto, para que las personas jóvenes y adultas puedan llevar a cabo las diversas actividades que se requieren.

3.3.2. ¿Cómo trabajar con este paquete?

En el desarrollo del módulo, será necesario acudir a esta paquete, para la consulta de información que la lección requiera.

El Libro del adulto, marcará la pauta de la manera de usarlo, por ejemplo: para hacer una anticipación de lectura se le solicita a la persona que localice el folleto, lea el título, subtítulo y observe detalladamente, lo cual proporcionara una idea de lo que trata el texto en la lectura.

4. Recomendaciones para trabajar la reflexión de la lengua.

Son ejercicios que se presentan para generar una reflexión de cuándo usar cada uno de los tipos de vocales, así como las categorías gramaticales del maya.

4.1. Antes de la asesoría.

- a) Es muy importante leer y resolver los ejercicios antes de la sesión, ya que te permitirá solucionar las posibles dudas que surjan de los adultos.

Debes recordar que existen distintos ritmos de aprendizaje en las personas y que algunas podrán avanzar más rápido que otros.

- b) Ten resueltas tus dudas para saber cómo orientarlos.

4.2. Durante la asesoría.

- a) Retomar las opiniones que expresan los diferentes integrantes del grupo, para enriquecer el análisis y reflexión de los temas que se estén estudiando.



Kin xokik yéetel kin ts'iibtik in t'aan. Maaya

- b) Trata siempre de mantener la motivación durante el desarrollo del ejercicio, así como apoyarlos y si alguien necesita ser atendido en forma personal, no dudes en hacerlo.
- c) Recuerda que cada persona analiza y reflexiona de manera diferente, en este caso, el propósito es que cada persona exprese lo que piensa en los ejercicios, por lo tanto los resultados pueden ser distintos.

5. Evaluación del aprendizaje.

La evaluación en el módulo, consta de tres autoevaluaciones contenidas en el libro y una evaluación final del módulo.

A partir de esta definición, en el caso del módulo *Leo y escribo en mi lengua. Maya* consideramos que cada evaluación tiene propósitos específicos.

La autoevaluación, tiene como finalidad evaluar los aprendizajes que va logrando la persona en el proceso de adquisición de lectura y la escritura. Así nos permite reconocer sus avances e identificar los aspectos que requiere reforzar. A ti, como asesor, te permite identificar las habilidades que aún no desarrolla la persona. Una característica de éstas, es que evalúan contenidos parciales.



En el caso de este módulo que consta de 8 lecciones en dos unidades, las autoevaluaciones se distribuirán de la siguiente manera:

Autoevaluaciones	Lecciones que abarca la autoevaluación
1a. Autoevaluación	Unidad I lección 1 a 3.
2a. Autoevaluación	Unidad I lección 4 a Unidad II lección 2.
3a. Autoevaluación	Unidad II lección 3 y 4.

La evaluación final tiene el propósito de evaluar el logro de los objetivos del módulo y determina la acreditación de éste. Ésta se aplicará después de que los resultados de la autoevaluación muestren el dominio del contenido, de lo contrario se deberá regresar a la revisión de las habilidades que aún no domina la persona.



Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega

Asesoría y revisión
Elisa Vivas Zúñiga

Revisión editorial
Águeda Saavedra Rodríguez

Autoría
Elisa Vivas Zúñiga
Guillermina Duarte Hernández

Coordinación gráfica y cuidado
de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Diseño
Laura Sainz Olivares

Adaptación de contenidos
Isaac Esau Carrillo Can
Abraham Dzul Dzul

Seguimiento editorial
Tania Fernández Urias
María del Carmen Cano Aguilar

Diagramación
Eliseo Brena Becerril

Leo y escribo en mi lengua. Maya. MIBES 3. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 2006 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140. Primera reimpresión 2010.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autoras, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Leo y escribo en mi lengua.* Maya. MIBES 3. Guía para el asesor bilingüe: 970-23-0709-0

Impreso en México



Ku ts'a'abal siibil
DISTRIBUCIÓN GRATUITA